

# THỜI SỰ SOJA

TIẾNG VIỆT

総社 ベトナムミーズ ニュース

No.11  
03/2020  
Reiwa 2

Mục lục	Trang
<i>Lịch trực y tế</i> .....	2~5
<i>Tư vấn pháp luật</i> .....	6
<b>Thông tin</b>	
<i>Đối sách với Virus Corona chủng mới</i> .....	7
<i>Định hướng xây dựng tân tòa thị chính</i> .....	8
<i>Yochien thực thi giữ trẻ đến 6 giờ chiều</i> .....	8
<i>An toàn – An tâm</i> .....	9
End	

## DÂN SỐ - HỘ KHẨU (Hiện tại 01/02/2020)

**Dân số:** 69.372 người (Tháng trước + 63 người)

(Người nước ngoài có đăng ký cư trú: 1.728 người.

Tháng trước + 44 người)

**Nam:** 33.822 người (Tháng trước + 22 người)

**Nữ:** 35.550 người (Tháng trước + 41 người)

**Số hộ khẩu:** 28.270 hộ (Tháng trước ± 50 hộ)

出典元 広報そじゃ 2020.3

18 ページ「人口・世帯数」



当番医

# LỊCH TRỰC Y TẾ LỊCH TRỰC Y TẾ

- △ Cấp cứu: ☎ 119
- △ Tổng đài y tế: ☎ 92 – 1998 (máy hướng dẫn tự động)
- △ Hội y bác sỹ Kibi (吉備医師会): ☎ 93 – 5976
- △ Tư vấn 24/24 về cơ quan y tế/ cấp cứu/ cứu hỏa...: ☎ 93 – 1119

*※ Có trường hợp không có khoa nhi, khoa ngoại... trong phiên trực, vì vậy phải gọi điện xác nhận trước khi đến.*

## CHỦ NHẬT – NGÀY NGHỈ Thời gian làm việc: 9:00 ~ 17:00

Ngày/ Tháng (thứ)	CƠ SỞ Y TẾ	ĐỊA CHỈ	TEL	HIỆU THUỐC
01/03 (cn)	ながのびょういん 長野病院 (Bv Nagano)	そうじゃ に ちようめ 総社二丁目 (Soja 2 Chome)	92-2361	
	せいけいげか こうら整形外科 (Ngoại khoa chỉnh hình Kora)	ちゅうおうろくちようめ 中央六丁目 (Chuo 6 Chome))	90-2020	
08/03 (cn)	もりしたびょういん 森下病院 (Bv Morishita)	えきまえいっちようめ 駅前一丁目 (Ekimae 1 Chome)	92-0591	
	ひにようきか しおつか泌尿器科クリニック (Pk khoa tiết niệu Shiotsuka)	かないど 金井戸 (Kanaido)	90-0055	ザグザグ薬局 (Ht Zaguzagu)
15/03 (cn)	ともないかいいん 友野内科医院 (Pk nội khoa Tomono)	とんばら 富原 (Tonbara)	92-8822	ほのぼの薬局 (Ht Honobono)
	わたなべいん 渡辺医院 (Pk Watanabe)	まかべ 真壁 (Makabe)	92-7222	
20/03 (lễ)	いずみ 泉クリニック (Pk Izumi)	こでら 小寺 (Kodera)	94-5050	あんず薬局 (Ht Anzu)
	きよね 清音クリニック (Pk Kiyone)	きよねみより 清音三因 (Kiyone Miyori)	94-4111	
22/03 (cn)	すぎお 杉生クリニック (Pk Sugio)	みす 三須 (Misu)	92-0252	かえで薬局 (Ht Kaede)
	すみだいいん 角田医院 (Pk Sumida)	ちゅうおうさんちようめ 中央三丁目 (Chuo 3 Chome)	93-1288	
29/03 (cn)	とうごう パーク統合クリニック (Pk Paku Togo)	えきまえにちようめ 駅前二丁目 (Ekimae 2 Chome)	92-3661	トキワ薬局 (Ht Tokiwa)
	あさのクリニック (Pk Asano)	ちゅうおうにちようめ 中央二丁目 (Chuo 2 Chome)	93-8808	アイ薬局 (Ht Ai)
05/04 (cn)	ないかいいん みやした内科医院 (Pk nội khoa Miyashita)	まかべ 真壁 (Makabe)	95-2860	サカエ薬局 (Ht Sakae)
	やくしじいん 薬師寺医院 (Pk Yakushiji)	ちゅうおういっちようめ 中央一丁目 (Chuo 1 Chome)	93-6555	マスカット薬局 (Ht Masukatto)

出典元 広報そうじゃ 2020.3  
16 ページ「当番医」

# BUỔI TỐI

Ngày giờ làm việc: thứ 4 + thứ 6

Từ 19:00 ~ 21:00

Ngày/ Tháng (thứ)	CƠ SỞ Y TẾ	ĐỊA CHỈ	TEL	HIỆU THUỐC
04/03 (thứ 4)	すみだいいん 角田医院 (Pk Sumida)	ちゅうおうさんちょうめ 中央三丁目 (Chuo 3 Chome)	93-1288	
06/03 (thứ 6)	ながのびょういん 長野病院 (Bv Nagano)	そうじゃにちょうめ 総社二丁目 (Soja 2 chome)	92-2361	
11/03 (thứ 4)	とうごう パーク統合クリニック (Pk Paku Togo)	えきまえにちょうめ 駅前二丁目 (Ekimae 2 Chome)	92-3661	やつきよく トキワ薬局 (Ht Tokiwa)
13/03 (thứ 6)	ながのびょういん 長野病院 (Bv Nagano)	そうじゃにちょうめ 総社二丁目 (Soja 2 chome)	92-2361	
18/03 (thứ 4)	いずみ 泉クリニック (Pk Izumi)	こでら 小寺 (Kodera)	94-5050	
25/03 (thứ 4)	おか 岡ハートクリニック (Pk Oka Hato)	おかだに 岡谷 (Okadani)	93-3033	
27/03 (thứ 6)	ながのびょういん 長野病院 (Bv Nagano)	そうじゃにちょうめ 総社二丁目 (Soja 2 chome)	92-2361	
01/04 (thứ 4)	とものないかいいん 友野内科医院 (Pk nội khoa Tomono)	とんばら 富原 (Tonbara)	92-8822	やつきよく ほのぼの薬局 (Ht Honobono)

Chú thích

Bv: bệnh viện; Pk: phòng khám; Ht: hiệu thuốc

出典元 広報そうじゃ 2020.3

16 ページ「当番医」

Điện thoại tư vấn cấp cứu trẻ nhỏ: # 8000

▲ Ngày thường: 7 giờ tối ~ 8 giờ sáng hôm sau.

▲ Khác: 6 giờ tối ~ 8 giờ sáng hôm sau.

Ngày nào cũng tiếp nhận  
(chỉ nội khoa)

しんりょう すぎお  
診療 ドクター杉生 (Pk bác sỹ Sugio)

もんで  
門田 (Monde) ☎ 92 - 5771 (Cần liên lạc trước)

**BỆNH VIỆN TIẾP NHẬN CẤP CỨU THEO QUY ĐỊNH:**

*Khi cần cấp cứu ngoài giờ hành chính, phải gọi điện xác nhận trước xem bệnh viện có tiếp nhận hay không.*

もりしたびょういん  
森下病院 (Bv Morishita)

えきまえいつちょうめ  
駅前一丁目 (Ekimae 1 Chome)

☎ 92 - 0591

やくしじじけいびょういん  
薬師寺慈恵病院 (Bv Yakushiji Jikei)

そうじゃいつちょうめ  
総社一丁目 (Soja 1 Chome)

☎ 92 - 0146

**TRỤC NHA KHOA**

*Thời gian làm việc: 9:00 ~ 12:00*

Ngày/ Tháng (thứ)	CƠ SỞ Y TẾ	ĐỊA CHỈ	TEL
01/03 (cn)	こにししかいじん 小西歯科医院 (Nha khoa Konishi)	ちゅうおうにちょうめ 中央二丁目 (Chuo 2 Chome)	93-4178
08/03 (cn)	たかきしかいじん 高木歯科医院 (Nha khoa Takaki)	まかべ 真壁 (Makabe)	93-6710
15/03 (lễ)	はっとりしか はっとり歯科クリニック (Nha khoa Hattori)	いで 井手 (Ide)	90-0801
22/03 (cn)	しみずしかいじん 清水歯科医院 (Nha khoa Shimizu)	ちゅうおういつちょうめ 中央一丁目 (Chuo 1 Chome)	92-1077
29/03 (cn)	たかはししかいじん 高橋歯科医院 (Nha khoa Takahashi)	くしろ 久代 (Kushiro)	96-0118
05/04 (cn)	しにかいじん タナベ歯科医院 (Nha khoa Tanabe)	ちゅうおうにちょうめ 中央二丁目 (Chuo 2 Chome)	93-6480



出典元 広報そうじゃ 2020.3

16、17 ページ「当番医」

# TƯ VẤN

そう だん  
相 談

## TƯ VẤN MIỄN PHÍ

### CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

**Thứ 4, ngày 11/03, 13:00 ~ 15:00**, tại phòng hội nghị 301, tòa nhà Nishichosha. Hành chính thư sỹ nhận tư vấn về vấn đề giấy tờ cần nộp cho các văn phòng chính phủ.

Liên hệ: *Jinken Machizukuri-ka Kokusai Koryusuishin-kakari.* (☎ 92-8242)

## TƯ VẤN VỀ TIỀN HƯU

(Nenkin)

**Thứ 5, ngày 26/03, 9:30 ~ 12:30**, tại trung tâm Phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi senta). Tư vấn về việc cấp tiền hưu quốc dân và tiền hưu phúc lợi. Cần đặt lịch trước một ngày.

Liên hệ: *Kurashiki Higashi Nenkin Jimusho* ☎ 086-423-6150

## PHÁP LUẬT MIỄN PHÍ

### TƯ VẤN HÀNH CHÍNH NHÂN QUYỀN

**Thứ 4, ngày 01/04, từ 13:30 ~ 16:30.** Tại phòng hội nghị 301, tòa nhà chính phủ phía tây (Nishi Chosha).

Tư vấn bởi luật sư cần đặt lịch trước, một người có thể nhận tư vấn 1 lần trong năm. Bắt đầu nhận đặt lịch từ ngày 16/03 (thứ 2), đủ số lượng sẽ dừng nhận đăng ký.

Tư vấn bởi tư pháp thư sỹ, ủy viên bảo vệ nhân quyền, ủy viên tư vấn hành chính thì sẽ nhận đăng ký trước 16:00 giờ ngày hôm đó, ở trước phòng tư vấn.

Liên hệ: *Jinken Machizukuri-ka Jinken Keihatsu-kakari* (☎ 92-8253)

## PHÁP LUẬT MIỄN PHÍ

**Thứ 4, ngày 08/04, từ 10:00 ~ 12:00 và 13:00 ~ 15:00.** Tại phòng hội nghị 301, tòa nhà chính phủ phía tây (Nishi Chosha).

Tư vấn bởi luật sư cần đặt lịch trước, một người có thể nhận tư vấn 1 lần trong năm. Bắt đầu nhận đặt lịch từ ngày 16/03 (thứ 2), đủ số lượng sẽ dừng nhận đăng ký.

Liên hệ: *Jinken Machizukuri-ka Jinken Keihatsu-kakari* (☎ 92-8253)

**ĐỐI SÁCH VỚI VIRUS CORONA CHỦNG MỚI**

新型コロナウイルス対策

Liên hệ: Kenko Iryo-ka Kenko Zoshin-kakari

☎ 92-8259

Ngày 30/01, tại trung tâm phúc lợi tổng hợp đã mở hội nghị liên lạc khẩn cấp về bệnh viêm phổi do virus corona chủng mới đang lan rộng ra từ thành phố Vũ Hán, Trung Quốc. Với sự tham gia của đại diện cơ quan y tế, sở bảo vệ sức khỏe Bicchu, những người có liên quan trong ngành du lịch, trường học, và nhân viên chức các bộ phận của thành phố. Cuộc họp trao đổi về cách cung cấp thông tin cho người dân, cách đối ứng khi có người nghi ngờ bị nhiễm trong thành phố.

Ngoài ra, tiếp nhận tình trạng khan hiếm khẩu trang mang tính toàn quốc, ngày 05/02 thành phố đã phát miễn phí khẩu trang dự trữ dùng phòng chống thiên tai, thông qua đại diện các cơ sở phúc lợi, trường học, hiệp hội xây dựng cộng đồng khu vực trong thành phố, khẩu trang đã được gửi đến cho các địa phương, cơ sở. Ngoài ra còn phát cho người dân có ghé qua tòa thị chính.

**Xin mọi người hãy:**

- ◇ Không quá lo lắng, hãy bình tĩnh đối phó.
- ◇ Hãy luôn nhớ những phương pháp phòng bệnh truyền nhiễm cả trong cảm thờng hay cảm cúm như là rửa tay, lịch sự khi ho...
- ◇ Nếu có bất an về triệu chứng lây nhiễm virus corona chủng mới, hãy liên lạc đến quầy tư vấn:

**Quầy tư vấn qua điện thoại** triệu chứng lây nhiễm virus corona chủng mới:

☎ **086-226-7877**      Fax: 086-225-7283

Ngày thường: 9:00 ~ 21:00

Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ: 9:00 ~ 17:00

# Định hướng Xây dựng

## TÂN TÒA THỊ CHÍNH

新市庁舎建設へ向けて

Tòa thị chính hiện tại được hoàn thành vào năm Showa 44, đang vướng mắc rất nhiều câu chuyện như là không đủ tính năng chịu được động đất, tòa nhà đang xuống cấp, câu chuyện đáp ứng cho thiết kế toàn cầu (Universal Design)...

Nhằm thu thập ý kiến của nhân dân thành phố về định hướng xây dựng tòa thị chính mới, workshop được mở ngày 25/01 với 20 người tham gia (gồm người được tiến cử từ các đoàn thể trong thành phố, các chuyên gia, người dân khu vực, học sinh) đã cùng nhau đóng góp ý kiến.

Dự định lần tới sẽ lập nhóm đi kiến học tòa thị chính hiện tại và cùng nhau bàn về ý tưởng cho tòa thị chính mới. Chúng tôi thu thập ý kiến của mọi người rồi tiến hành kế hoạch xây dựng.

### LỊCH TRÌNH THỰC THI (DỰ ĐỊNH)



### Yochien thực thi giữ trẻ đến 6 giờ chiều!

幼稚園では午後6時まで預かり保育を実施しています

Làm full-time cũng có thể gửi trường Yochien!

Nghỉ hè, nghỉ đông cũng có thể đến trường!

Trường mẫu giáo sẽ nhận giữ thêm giờ những trẻ mà phụ huynh có nhu cầu gửi, nhận giữ thêm giờ đến 6 giờ chiều. Nhận giữ trẻ cả kỳ nghỉ hè và nghỉ đông

#### Trường thực thi:

Trường Soja Yochien, Trường Soja Minami Yochien (đang thực thi nhận giữ sớm từ 8 giờ sáng).

Trường Soja Kita Yochien, trường Tokiwa Yochien, trường Misu Yochien (từ tháng 4 sẽ thực thi)

Trường Hattori Yochien, trường Azo Yochien, trường Kushiro Yochien, trường Yamate Yochien (từ tháng 4 cũng thực thi nhận giữ sớm từ 8 giờ sáng).

Liên hệ: Khoa Kodomo Yumezukuri-ka

☎ 92-8265



# AN TOÀN - AN TÂM

安全・安心

## TỶ LỆ NGƯỜI NGỒI GHẾ SAU THẮT DÂY AN TOÀN THẤP THỨ 2 TRÊN TOÀN QUỐC

総社署から  
のすすめ

Từ tháng 6 năm 2008, ngoài người lái và người ngồi ghế bên cạnh, cả người ngồi ghế sau cũng phải có nghĩa vụ thắt dây an toàn. Trong kết quả điều tra trên toàn quốc được thực thi vào năm ngoái, tỷ lệ trung bình người ngồi ghế sau thắt dây an toàn trên đường thường là 39.2%, trên đường cao tốc là 74.1%. Và chúng tôi đã biết được là trong tỉnh Okayama, cho đến bây giờ người ngồi ghế sau vẫn không thắt dây an toàn, và với tỷ lệ thắt dây an toàn của người ngồi ghế sau trên đường cao tốc là 50.6% - thấp thứ 2 trên toàn quốc.

Kết quả phân tích các tai nạn giao thông đã xảy ra năm ngoái, tỷ lệ dẫn đến tử vong khi không thắt dây an toàn gấp 20 lần so với khi thắt dây an toàn.

Không thắt dây an toàn, nếu xảy ra tai nạn sẽ có nguy cơ:

- Toàn thân sẽ bị va đập trong xe.
- Bị văng ra khỏi xe.
- Bị văng ra phía trước làm hại người ngồi ghế trước.

Có người vừa chạy xe vừa thắt dây an toàn, nhưng nếu chưa thắt dây an toàn xong mà xảy ra tai nạn giao thông thì sẽ không còn kịp, vì vậy chúng ta hãy thắt dây an toàn trước khi cho xe chạy.

Phải gắn ghế trẻ em trên xe cho trẻ dưới 6 tuổi. Hãy chọn ghế có độ an toàn cao và vừa vặn với trẻ. Nhưng cho dù có thắt dây an toàn cho trẻ mà ghế chưa được cố định kỹ thì khi xảy ra tai nạn vẫn có nguy cơ cả trẻ và ghế sẽ văng ra ngoài.

Hãy lắp ghế đúng cách, luôn ghi nhớ lái xe an toàn, bảo vệ tính mạng con trẻ!

Giám sát - Liên hệ: Soja Keisatsu-sho (☎ 94-0110)